



UNITY IN DIVERSITY:

languages for mobility, jobs and active citizenship



Programme

European Day of Languages 2013 - Vilnius

Unity in diversity: languages for mobility, jobs and active citizenship

Organized by:



In association with:



| Wednesday 25.09.2013 | | Speakers |
|----------------------|--|---|
| 8.30-9.30 | Registration and welcome coffee | Hostesses and EC staff |
| 9.30-11.00 | Opening session | <p>Vydas Gedvilas, Speaker of the Seimas (Parliament of the Republic of Lithuania)</p> <p>Dainius Pavalkis, Minister of Education and Science of the Republic of Lithuania</p> <p>Androulla Vassiliou, European Commissioner for Education, Culture, Multilingualism and Youth (video message)</p> <p>Rytis Martikonis, Director-General for Translation, European Commission: Multilingualism – a commitment to the citizens of the European Union</p> <p>Gerhard Stichel, President of the European Federation of National Institutions for Language (EFNIL): Linguistic diversity from the perspective of the central language institutions of the EU Member States</p> <p>Jolanta Zabarskaitė, Director of the Institute of the Lithuanian Language: The present and future of language diversity</p> |
| 11.00-11.30 | Coffee break | |
| 11.30-12.30 | European Day of Languages keynote speech | <p>Dalia Staponkutė, Lithuanian author and translator based in Cyprus: Between the Mediterranean and the Baltic peripheries: Linguistic trajectories and possibilities</p> |
| 12.30-14.00 | Lunch break | |

| | | | |
|---|---|--|--|
| <p>14.00-15.15 Plenary</p> | <p>Language learning for mobility and work in Europe</p> | <p>Pierre Mairesse, Director, Directorate-General for Education and Culture, European Commission: Making language teaching and learning matter for jobs and growth</p> <p>Arūnas Augustinaitis, Rector of Kazimieras Simonavičius University, Lithuania, and Jolanta Zabarskaitė, Director of the Institute of the Lithuanian Language, Lithuania: The new approach towards language teaching, economic linguistics and the language industry</p> <p>Testimonials: Lizzie Fane, Founder of ThirdYearAbroad.com: Careers for Global Graduates</p> <p>Rasa Bubulytė, Youth on the Move Ambassador: Speak to the heart</p> | |
| <p>15.30-17.00 Workshops</p> | <p><u>A. Language teaching: methods, good practice, experience</u></p> <p>Moderator: John Bavliss</p> <p>Panellists:</p> <p>Liuda Jovaišienė, Teacher of English, Lithuanian and Russian, United Kingdom</p> <p>Vilma Bačkiūtė, Ministry of Education and Science of the Republic of Lithuania</p> <p>Francesco Masetto, Student Juvenes Translatores</p> <p>Susanne Bravo, Teacher Juvenes Translatores</p> <p>Ralf Rahders, Executive Agency for Education, Audiovisual and Culture, European Commission</p> <p>Rapporteur: Kristina Cunningham, Directorate-General for Education and Culture, European Commission</p> | <p><u>B. Languages for working opportunities</u></p> <p>Moderator: John Wyles</p> <p>Panellists:</p> <p>Mahamouda Salouhou, Director of ECLEE, France</p> <p>Wolfgang Mackiewicz, President of the European Language Council</p> <p>Audronė Ercienė, Head of Office, Deutsch-Baltische Handelskammer in Estland, Lettland, Litauen, Lithuania</p> <p>Edvinas Krungolcas, Lithuanian pentathlete</p> <p>Rapporteur: Sonia Peressini, Directorate-General for Education and Culture, European Commission</p> | <p><u>C. The future of the language professions</u></p> <p>Moderator: Jonas Öhman</p> <p>Panellists:</p> <p>Nijolė Maskaliūnienė, Head of Department of Translation and Interpretation Studies, Vilnius University, Lithuania</p> <p>Yves Gambier, Professor, University of Turku, Finland</p> <p>Kristijonas Kaikaris, General Director of Microsoft Lietuva, Lithuania</p> <p>Helle Vrønning Dam, Professor, Department of Business Communication, Aarhus University, Denmark</p> <p>Mirko Silvestrini, President of the European Union of Associations of Translation Companies</p> <p>Rapporteur: Arūnas Butkevičius, Directorate-General for Translation, European Commission</p> |
| <p>17.00-17.30 Plenary</p> | <p>Closing Day 1</p> | <p>interview with Viktoras Diawara, Lithuanian singer and producer</p> <p>Launch of the Speak to the Future campaign “1000 words” (via video link with the British Council in London)</p> | |
| <p>19.00 Dinner and Cultural Event</p> | | | |

| Thursday 26.09.2013 | | | |
|--------------------------|--|--|--|
| 9.00-9.30 Plenary | Summary of workshop findings | Moderators 3 rapporteurs from workshops | |
| 9.45-11.00 Plenary | Translating and interpreting for active citizenship | <p>Introductory video by Directorate-General for Interpretation, European Commission</p> <p>Marco Benedetti, Director-General for Interpretation, European Commission: Language learning, translating and interpreting for active citizenship in an enlarged Europe</p> <p>Anna-Maja Henriksson, Minister for Justice, Finland: Linguistic rights for active citizenship - Finland's language legislation and the new strategy for the national languages</p> <p>Gonçalo Braga da Cruz, Directorate-General for Justice, European Commission: Interpretation and translation in criminal proceedings</p> <p>Mindaugas Kiškis, Professor of Law, Mykolas Romeris University, Lithuania: Languages and Legal</p> | |
| 11.00-11.15 | Coffee break | | |
| 11.15-12.30 Workshops | <p>D. Access to information</p> <p>Moderator: John Wyles</p> <p>Panellists:</p> <p>Bente Jacobsen, Department of Business Communication, Aarhus University, Denmark</p> <p>Maurizio Viezzi, University of Trieste, Italy</p> <p>Julija Moskvina, Labour and Social Research Institute, Lithuania</p> <p>Rapporteur: Cristina De Preter, Directorate-General for Translation, European Commission</p> | <p>E. Training of operators</p> <p>Moderator: Jonas Öhman</p> <p>Panellists:</p> <p>Barry Tomalin, Director of Cultural Training, International House, UK</p> <p>Ligija Kaminskienė, Department of Translation and Interpretation Studies, Vilnius University, Lithuania</p> <p>Ramunė Leonavičienė, Kaunas County Sign Language Interpreter Center, Lithuania</p> <p>Rapporteur: Agnė Kazlauskaitė, Directorate-General for Translation, European Commission</p> | <p>F. Experiences from a decade of EU enlargement</p> <p>Moderator: John Bayliss</p> <p>Panellists:</p> <p>Mirjana Polić-Bobić, University of Zagreb, Croatia</p> <p>Ivana Čeňková, Charles University of Prague, Czech Republic</p> <p>Miran Košuta, University of Trieste, Italy</p> <p>Albina Auksoriūtė, Terminological Centre, Institute of the Lithuanian Language, Lithuania</p> <p>Rapporteur: Wolfgang Mackiewicz, President of the European Language Council</p> |
| 12.30-14.00 | Lunch break | | |

| | | | |
|---------------------------------|--|--|---|
| 14:00-14:30 | Recap and summary of | Moderator and rapporteurs | |
| 14:30-15:30 Plenary | Languages in the digital domain | <p>Hans Uszkoreit, Universität des Saarlandes, Germany: Linguistic Diversity in the Digital Age: Trends, Threats and Chances</p> <p>Kristina Cunningham, Directorate-General for Education and Culture, European Commission: Opening up Education, a European strategy</p> <p>Marie-Noëlle Lamy, Open University, UK: Teaching and learning the speaking skill at a distance – real-time interaction</p> <p>Video address by Lord Puttnam, Chancellor of the Open University, UK</p> | |
| 15.30-17.00 Workshops | <p>G. Social media</p> <p>Moderator: John Wyles</p> <p>Panellists:</p> <p>Dainius Radzevičius, President of the Lithuanian Journalists Union, Lithuania</p> <p>András Kornai, Adjunct Professor, Budapest Institute of Technology, Hungary</p> <p>Katarina Zourou, Sør-Trøndelag University College, Norway</p> <p>Claudio Chiavetta, Director Government-Business Europe, Lionbridge, Belgium</p> <p>Rapporteur: Pinuccia Contino, Directorate-General for Translation, European Commission</p> | <p>H. ICT for language learning</p> <p>Moderator: John Bayliss</p> <p>Panellists:</p> <p>Danguolė Rutkauskienė, Kaunas University of Technology, Lithuania</p> <p>María Jesús Friglos Martín, Valencian International University, Spain</p> <p>Peter Birch, Executive Agency for Education, Audiovisual and Culture, European Commission</p> <p>Vaidotas Valantiejus, Project Director of LOGIN, Lithuania</p> <p>Rapporteur: Marie-Noëlle Lamy, Open University, UK</p> | <p>I. Multilingual digital content</p> <p>Moderator: Jonas Öhman</p> <p>Panellists:</p> <p>Sabine Kirchmeier-Andersen, Danish Language Council, Denmark</p> <p>Joseph Mariani, Institute for Multilingual and Multimedia Information, France</p> <p>John Simpson, European Federation of National Institutions for Language (EFNIL)</p> <p>Tamás Váradi, Research Institute for Linguistics, Hungarian Academy of Sciences, Hungary</p> <p>Rapporteur: Andrejs Vasiljevs, Director of Tilde, Latvia</p> |
| 17.00-17.30 Plenary | Recap and summary of workshop findings | Moderators 3 rapporteurs from workshops | |
| 17.30-18.00 | Closing session | <p>Jan Truszczyński, Director-General for Education and Culture, European Commission</p> <p>Romas Jarockis, Vice Minister of Culture of the Republic of Lithuania</p> <p>Daiva Vaišnienė, Chairperson of the State Commission for the Lithuanian Language, Lithuania</p> | |
| 19.30 Dinner and Cultural Event | | | |